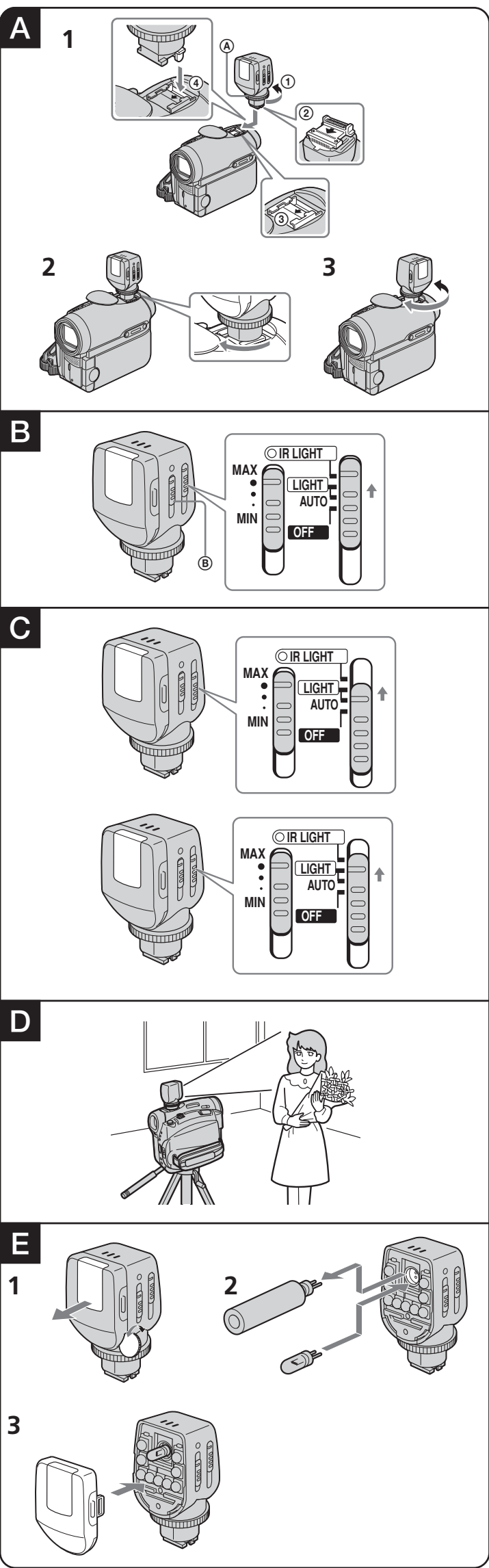


Video IR Light

Bendienungsanleitung/Istruzioni per l'uso/ Gebvuiksaanwijzing/使用説明書/사용설명서

HVL-HIRL

©2005 Sony Corporation Printed in Japan



Deutsch

Active InterfaceShoe kennzeichnet das Aktiv-Interfaceschuh-System für Sony Videoprodukte. Geräte und Zubehörteile mit diesem Symbol ermöglichen einen effektiven und einfachen Aufnahmebetrieb.

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch und bewahren Sie sie für später gut auf.

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Merkmale

- Diese Video-/IR-Leuchte kann direkt an einen Camcorder angebracht und als Infrarotleuchte oder 3-W-Videoleuchte verwendet werden.
- Diese Video-/IR-Leuchte ist mit Camcordern kompatibel, die einen Aktiv-Interfaceschuh besitzen. Die Stromversorgung der Video-/IR-Leuchte erfolgt vom Camcorder.
- Die Videoleuchte wird abhängig vom Standby-Modus des Camcorders ein-/ausgeschaltet. Bei Einstellung auf AUTO wird die Videoleuchte bei Dunkelheit automatisch eingeschaltet.
- Die IR-Leuchte eignet sich für Camcorder, die mit der Funktion NightShot (plus) ausgestattet sind. Mit solchen Camcordern ermöglicht sie Nachtaufnahmen auch weiter entfernten Objekten.

Zur besonderen Beachtung

Bei eingeschalteter Videoleuchte und auch noch einige Zeit nach dem Ausschalten ist das Plastikfenster und der Randbereich sehr heiß. Berühren Sie dann auf keinen Fall diese Teile.

- Blicken Sie bei eingeschalteter Videoleuchte niemals direkt in die Birne.
- Legen Sie die Videoleuchte nicht in die Nähe von flüchtigen Lösungsmitteln wie Alkohol oder Benzin.
- Achten Sie darauf, dass die Videoleuchte mit keinen Fremdkörpern oder Flüssigkeiten in Kontakt kommt und nichts in die Videoleuchte eindringt.
- Stoßen Sie die eingeschaltete Videoleuchte nirgends an und setzen Sie sie keinen Schüttelbewegungen aus, da die Birne sonst beschädigt werden oder ihre Lebensdauer sich verringern kann.
- Lassen Sie die Videoleuchte nicht eingeschaltet, wenn Sie sie ablegen oder irgendwo anlehnen, da sonst Feuergefahr besteht oder die Videoleuchte beschädigt werden kann.
- Die Video-/IR-Leuchte wird vom Akku des Camcorders mit Strom versorgt. Dadurch kann sich die Akkubetriebszeit auf weniger als die Hälfte reduzieren.
- Tragen Sie den Camcorder nicht an der Leuchte.
- An folgenden Plätzen darf die Video-/IR-Leuchte weder abgestellt noch aufbewahrt werden:
 - In einem in der Sonne geparkten Auto oder an anderen Plätzen, die sich stark erwärmen können.
 - Plätze, die direktem Sonnenlicht, Wärme von Heizungen usw. ausgesetzt sind.
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Reinigung

Reinigen Sie die Video-/IR-Leuchte mit einem weichen, trockenen Tuch. Hartnäckige Verschmutzungen können Sie mit einem leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchteten Tuch entfernen. Wischen Sie die Leuchte danach mit einem weichen Tuch trocken. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel wie Verdünnner oder Benzin, da diese Materialien die Oberfläche angreifen.

Technische Daten

IR-Leuchteinheit	
Betriebsspannung	7,2 V Gleichspannung
Leistungsaufnahme	ca. 2,6 W
Aufnahmeabstand der IR-Leuchte (Mit Zoom in Teleskopposition-Position)	ca. 7 m (NightShot (plus)) ca. 20 m (Super NightShot (plus))
Durchgehende Leuchtdauer	

	Leuchtdauer
Akkutyp	Camcorder (DCR-HC90)*
NP-FA50	45 (40)
NP-FA70	90 (80)

(Ungefähre Angaben in Minuten, mit voll geladenem Akku)
* Bei geschlossenem LC-Display. Die Betriebsdauer bei geöffnetem LC-Display steht in Klammern.

Videoleuchteinheit	
Betriebsspannung	7,2 V
Leistungsaufnahme	ca. 3,6 W
Halogenbirne	6 V Gleichspannung/3 W
Maximale Leuchstärke	ca. 100 cd
Ausleuchtwinkel	Horizontaler ca. 15 Grad
Durchgehende Leuchtdauer	

	Leuchtdauer
Akkutyp	Camcorder (DCR-HC90)*
NP-FA50	35 (30)
NP-FA70	70 (60)

(Ungefähre Angaben in Minuten, mit voll geladenem Akku)
* Bei geschlossenem LC-Display. Die Betriebsdauer bei geöffnetem LC-Display steht in Klammern.

Ausleuchtbereich	ca. 1 m (100 lux), ca. 2 m (25 lux), ca. 3 m (11 lux)
Farbtemperatur	ca. 3.000 °K
Lebensdauer der Birne	ca. 100 Stunden
Abmessungen	ca. 38,5 × 60,5 × 40,5 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 40 g
Mitgeliefertes Zubehör	Video-/IR-Leuchte (1) Tasche (1) Anleitungen

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

ⓘ Anbringen der Video-/IR-Leuchte am und Abnehmen vom Camcorder

Stellen Sie den Betriebsschalter der Video-/IR-Leuchte auf „OFF“, bevor Sie sie an den Camcorder anbringen oder von ihm abnehmen.

Anbringen der Video-/IR-Leuchte

- Vergewissern Sie sich, dass der Verriegelungsknopf ⓐ ganz nach links gedreht ist①.**
- Richten Sie den Pfeil auf der Rückseite der Video-/IR-Leuchte ② auf den Pfeil am Camcorder aus ③.**
- Setzen Sie den Schuh (Anschluss) der Video-/IR-Leuchte auf den konkaven Teil des Camcorders ④ und schieben Sie die Video-/IR-Leuchte in Richtung von Pfeil ⑤.**

- Drehen Sie den Verriegelungsknopf nach rechts, bis er mit einem Klicken einrastet.**

- Drehen Sie die Video-/IR-Leuchte in dieselbe Richtung, in die auch das Camcorderobjektiv zeigt. Die Video-/IR-Leuchte kann um mehr als 180 Grad gedreht werden.**

Abnehmen der Video-/IR-Leuchte

- Lösen Sie den Verriegelungsknopf, indem Sie nach links in entgegengesetz Pfeilrichtung drehen.**
- Drücken Sie auf die Video-/IR-Leuchte und schieben Sie sie in entgegengesetzter Pfeilrichtung ab.**

Hinweis

Wenn sich die Video-/IR-Leuchte nicht anbringen lässt, drehen Sie den Verriegelungsknopf bis zum Anschlag nach links, um die Verriegelung zu lösen.

ⓘ Aufnehmen bei Dunkelheit (mit der IR-Leuchte)

Die Video-/IR-Leuchte kann mit Camcordern verwendet werden, die mit der Funktion NightShot (plus) ausgestattet sind. Einzelheiten zu NightShot (plus) finden Sie in der Anleitung des Camcorders.

- Stellen Sie den Betriebsschalter auf „IR LIGHT“.**
- Schieben Sie den NIGHTSHOT (PLUS)-Schalter am Camcorder auf „ON“.** Die LED an der Seite der Video-/IR-Leuchte leuchtet auf.
- Kontrollieren Sie das Bild im Sucher oder auf dem LCD-Schirm und stellen Sie die Helligkeit mit dem Schiebescalter ⓐ ein.** Zwischen drei Helligkeitsstufen kann gewählt werden.

Tipps

- Wenn Sie den Menüparameter „NS LIGHT“ des Camcorders auf „ON“ schalten, wird auch die im Camcorder eingebaute IR-Leuchte aktiviert.
- Beim Aufnehmen in Dunkelheit sollte das Motiv mindestens 2 m von der IR-Leuchte entfernt sein. Bei zu geringem Abstand leuchtet die IR-Leuchte das Motiv nicht vollständig aus. Da der Aufnahmeabstand von den Umgebungsbedingungen abhängt, ist es wichtig, im Schritt 3 vor dem Aufnehmen die Bildhelligkeit zu kontrollieren.
- Wenn Sie „SUPER NS (PLUS)“ to „ON“ stellen, vergrößert sich der Aufnahmeabstand.

Hinweise zur IR-Leuchte

- Das mit der IR-Leuchte aufgenommene Bild ist praktisch monochrom.
- Die IR-Leuchte strahlt unsichtbares Infrarotlicht aus. Das Leuchtfenster kann sich rot färben.

Nach dem Betrieb

Stellen Sie den Betriebsschalter auf „OFF“.

ⓘ Verwendung der Videoleuchte Automatisches Einschalten der Videoleuchte bei Dunkelheit

- Stellen Sie den Betriebsschalter auf „AUTO“.**
- Schalten Sie den Camcorder auf Standby.** Wird der Camcorder bei Dunkelheit benutzt, schaltet sich die Videoleuchte automatisch ein. Im „AUTO“-Modus schaltet sich die Videoleuchte selbst während der Aufnahme automatisch nach 5 Minuten aus. Um die Videoleuchte auszuschalten, während sie leuchtet, stellen Sie den Camcorder auf „OFF (CHG)“ oder die Videoleuchte auf „OFF“. Soll die Videoleuchte während der gesamten Aufnahme leuchten, schalten Sie die Videoleuchte auf „LIGHT“.

Steuerung der Leuchte über den Standby-Schalter des Camcorders

- Stellen Sie den Betriebsschalter der Leuchte auf „LIGHT“.**
- Schalten Sie den Camcorder auf Standby.** Die Leuchte leuchtet auf. Zum Ausschalten der Videoleuchte schalten Sie den Camcorder auf „OFF (CHG)“ oder stellen Sie den Betriebsschalter der Videoleuchte auf „OFF“.

Nach dem Betrieb

Stellen Sie den Betriebsschalter auf „OFF“.

Hinweise

- Auch im Standby-Modus wird dem Akku Strom entzogen. Schalten Sie deshalb auf „OFF (CHG)“ um.
- Lassen Sie die Leuchte nach dem Betrieb abkühlen, bevor Sie sie in die Schutztasche stecken.
- Bewahren Sie den Blitz bei Nichtverwendung stets in der Schutztasche auf.

ⓘ Wissenswertes zur Beleuchtung

- Gute Bildqualität und brillante Farben erhält man nur bei ausreichender Beleuchtungsstärke. Bei Innenaufnahmen empfiehlt es sich, das Motiv mit der Videoleuchte aufzuhellen.
- Wenn das Zoom ganz auf Weitwinkel gestellt ist, wird der Bildrand möglicherweise nicht vollständig von der Videoleuchte ausgeleuchtet. Richten Sie die Leuchte dann auf den wesentlichen Teil des Motivs.
- Leuchtstoffröhren verursachen häufig Helligkeitsflackern und unnatürliche Farben. Auch hier schafft die Videoleuchte Abhilfe: Wenn Sie die Szene mit der Leuchte ausleuchten, verbessert sich die Bild- und Farbqualität.

ⓘ Auswechseln der Birne

Verwenden Sie die Sony Xenon-Birne XB-3L. Zum Auswechseln der Xenon-Birne XB-3L wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein autorisiertes Sony Service-Center. Geben Sie beim Kauf der Xenon-Birne folgende Teilenummer an: A-1099-823-⓪.

Die Birne wird beim Betrieb sehr heiß. Lassen Sie sie abkühlen, bevor Sie sie austauscheln.

- Vergewissern Sie sich, dass die Einheit genügend abgekühlt ist und nehmen Sie die Frontabdeckung mithilfe einer Münze usw. ab.**
- Auswechseln der Birne**
 - Stecken Sie die bei der neuen Birne mitgelieferte Hülse auf die alte Birne und ziehen Sie sie heraus.**
 - Stecken Sie die neue Birne gerade ausgerichtet in den Sockel ein.**
 - Halten Sie die Leuchte nicht schräg.
- Arretieren Sie die Klauen an der Frontabdeckung.**

Hinweise

- Die Birne kann unmittelbar nach dem Durchbrennen noch heiß sein. Fassen Sie sie erst an, wenn sie ausreichend abgekühlt ist.
- Achten Sie sorgfältig darauf, keine Fingerabdrücke auf dem Glaszylinder der Birne zu hinterlassen. Fassen Sie die Birne nicht direkt mit den Fingern an, sondern verwenden Sie ein trockenes Tuch. Wenn die Birne verschmutzt ist, wischen Sie sie gut sauber.

Italiano

Active InterfaceShoe Questo simbolo indica il sistema di attacco interfaccia attiva da utilizzare con i prodotti video Sony. I componenti video e gli accessori dotati di questo sistema sono progettati per facilitare registrazioni efficaci.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Caratteristiche

- Quando è applicato ad una videocamera, questo apparecchio funziona come lampada video IR e come lampada video da 3 W.
- Questa lampada video IR è compatibile con la videocamera provviste di attacco ad interfaccia attiva. La lampada video IR può quindi ricevere alimentazione elettrica attraverso la videocamera stessa.
- Lo stato ON/OFF della lampada video è controllato con la videocamera nel modo di attesa. Quando è impostato AUTO, la lampada video si attiva automaticamente in luoghi scarsamente illuminati.
- La lampada IR può essere utilizzata a bordo delle videocamere provviste della funzione NightShot (plus). Nella modalità NightShot (plus), con questa lampada è possibile registrare soggetti più lontani.

Precauzioni

Fare attenzione a non toccare la sezione lampada, perché la finestrella di plastica e le parti circostanti sono molte calde mentre la lampada è accesa e subito dopo che è stata spenta.

- Non guardare mai direttamente la lampadina mentre la lampada video è accesa.
- Non collocare la lampada video nelle vicinanze di sostanze combustibili oppure di solventi quali l'alcol o la benzina.
- Impedire che sulla lampada video, o dentro di essa, cadano corpi solidi o liquidi.
- Non urtare o scuotere la lampada video mentre è accesa, poiché ciò potrebbe danneggiare la lampadina od abbreviarne la durata.
- Non lasciare la lampada video a contatto con altri corpi mentre è accesa; potrebbe infatti danneggiarsi o prendere fuoco.
- Durante l'utilizzo della lampada video IR, il blocco batteria fornisce energia elettrica sia alla lampada video stessa sia alla videocamera. Questo abbrevia tuttavia la durata del blocco batteria a meno della metà della durata normale.
- Non afferrare la videocamera per la lampada.
- Non collocare o conservare la lampada video IR nelle seguenti condizioni:
 - Luoghi molto caldi, quale ad esempio una vettura parcheggiata al sole
 - In luoghi esposti alla luce solare diretta o ad elevate sorgenti di calore, quali ad esempio i termosifoni
 - All'azione di vibrazioni

Pulizia

Pulire la lampada video IR con un panno morbido e asciutto. È possibile rimuovere macchie resistenti con un panno leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente e quindi asciugando con un panno morbido. Non utilizzare solventi aggressivi, come acquaaragia o benzina, poiché possono danneggiare la finitura della superficie.

Caratteristiche tecniche

Segmento lampada IR	
Alimentazione	7,2 V CC
Consumo elettrico	Circa 2,6 W
Distanza di registrazione con la lampada IR (con lo zoom alla massima estensione tele)	Circa 7 m (NightShot (plus)) Circa 20 m (Super NightShot (plus))

	Durata illuminazione
Tipo di blocco batteria	Usata con la videocamera (DCR-HC90)*
NP-FA50	45 (40)
NP-FA70	90 (80)

(Minuti circa usando un blocco batteria completamente carico)
* Se utilizzata con lo schermo LCD chiuso. La durata con lo schermo LCD aperto è indicata tra parentesi.

Segmento lampada video	
Alimentazione	7,2 V
Consumo elettrico	Circa 3,6 W
Lampadina alogena	6 V CC/3 W
Massima intensità luminosa	Circa 100 cd
Direzione di illuminazione	Orizzontale
Angolo di illuminazione	Circa 15 gradi
Tempo di illuminazione continua	

	Durata illuminazione
Tipo di blocco batteria	Usata con la videocamera (DCR-HC90)*
NP-FA50	35 (30)
NP-FA70	70 (60)

(Minuti circa usando un blocco batteria completamente carico)
* Se utilizzata con lo schermo LCD chiuso. La durata con lo schermo LCD aperto è indicata tra parentesi.

Portata di illuminazione	Circa 1 m (100 lux), Circa 2 m (25 lux), Circa 3 m (11 lux)
Temperatura del colore	Circa 3.000 °K
Vita media della lampadina	Circa 100 ore
Dimensioni	Circa 38,5 × 60,5 × 40,5 mm (l/a/p)
Massa	Circa 40 g
Accessori inclusi	Lampada video IR (1) Sacca di trasporto (1) Corredo di documentazione stampaata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

ⓘ Applicazione o rimozione della lampada video IR dalla videocamera

Impostare l'interruttore di alimentazione della lampada video IR su “OFF” prima di applicarla o di rimuoverla dalla videocamera.

Per applicare la lampada video IR

- Ruotare completamente la manopola ⓐ in senso antiorario ①.**
- Allineare la freccia riportata sul lato posteriore della lampada video IR ② con la freccia ③ riportata sulla videocamera.**
- Applicare il connettore (terminale) dell’attacco della lampada video IR alla parte concava della videocamera ④ e quindi fare scorrere la lampada stessa in direzione della freccia ⑤.**

- Ruotare la manopola di bloccaggio in senso orario sino ad avvertirne lo scatto in posizione.**

- Ruotare la lampada video IR nella stessa direzione in cui si trova l’obiettivo della videocamera. La lampada può essere ruotata di oltre 180 gradi.**

Per rimuovere la lampada video IR

- Allentare la manopola ruotandola in senso antiorario (nella direzione opposta a quella mostrata dalla freccia).**
- Per rimuovere la lampada, premerla e quindi tirarla nella direzione opposta a quella mostrata dalla freccia.**

Nota

Se non è possibile inserire la lampada video IR, per annullare il blocco ruotare completamente sino a fine corsa in senso antiorario la manopola di bloccaggio.

ⓘ Riprese al buio (con la lampada IR)

La lampada video IR può essere utilizzata a bordo delle videocamere provviste della funzione NightShot (plus). Per maggiori informazioni in merito alla modalità NightShot (plus) si prega di consultare il manuale d’istruzioni fornito con la videocamera.

- Impostare l’interruttore di accensione su “IR LIGHT“.**
- Fare scorrere su “ON” il selettore NIGHTSHOT (PLUS) della videocamera.** Il LED a fianco della lampada video IR si accende.
- Osservare l’immagine nel mirino o sullo schermo LCD e regolarne quindi la luminosità facendo scorrere il selettore di conversione ⓐ.** La luminosità è regolabile in tre passi.

Suggerimenti

- Quando nel menu di sistema della videocamera si imposta l’opzione “NS LIGHT” su “ON”, si accende altresì la lampada IR incorporata nella videocamera stessa.
- La distanza tra la lampada IR ed il soggetto in condizione di buio deve essere di almeno 2 m. Se il soggetto è troppo vicino, infatti, essa non potrebbe illuminarlo completamente. Poiché la distanza di registrazione differisce in funzione dell’ambiente di ripresa, prima di avviare la registrazione stessa al passo 3 precedente è necessario verificare la luminosità dell’immagine.
- Quando s’imposta l’opzione “SUPER NS (PLUS)” su “ON”, la distanza di registrazione aumenta.

Note sulla lampada IR

- Le immagini registrate con la lampada IR sono praticamente in bianco e nero.
- Trattandosi di infrarosso, la luce IR è invisibile. La sezione emittente potrebbe divenire di colore rosso.

Dopo l’uso

Regolare l’interruttore di alimentazione su “OFF”.

ⓘ Uso della lampada video Per accendere automaticamente la lampada video in luoghi scuri

- Regolare l’interruttore di alimentazione su “AUTO“.**
- Regolare la videocamera in modo di attesa.** La lampada video si accende automaticamente quando si usa la videocamera in un luogo scuro. Nel modo “AUTO”, la lampada video si disattiva automaticamente dopo circa 5 minuti anche se in corso la registrazione. Per disattivare la lampada video, impostare la videocamera su “OFF (CHG)” oppure impostare la lampada stessa su “OFF”. Per attivare la lampada video per l’intera durata della registrazione, impostare la lampada stessa su “LIGHT”.

Per controllare la lampada video con la videocamera in modo di attesa

- Regolare l’interruttore di alimentazione su “LIGHT“.**
- Regolare la videocamera in modo di attesa.** La lampada video si accende in sincronia con la videocamera. Per spegnere la lampada video regolare la videocamera su “OFF (CHG)” o regolare la lampada video su “OFF”.

Dopo l’uso

Regolare l’interruttore di alimentazione su “OFF”.

Note

- Il blocco batteria si scarica anche mentre la videocamera è in modo di attesa. Assicurarsi di passare dall’attesa a “OFF (CHG)”.
- Riporre la lampada nella sacca quando non se ne fa uso.
- Assicurarsi che la lampada video si sia raffreddata prima di metterla via.

ⓘ Illuminazione del soggetto

- Quando si registra in interni con questa lampada è possibile ottenere immagini chiare e dai magnifici colori.
- Per riprese in grandangolo, la lampada video può non illuminare completamente gli angoli dell’immagine. Usare la lampada video per riprendere efficacemente il soggetto principale dell’immagine.
- Lampade fluorescenti tendono a produrre sfarfallamenti nella registrazione. L’uso di una lampada video può aiutare a produrre immagini migliori con meno sbavature di colore.

ⓘ Sostituzione della lampadina

Utilizzare la lampada allo xeno XB-3L Sony. Per la sostituzione della lampada allo xeno XB-3L, rivolgersi al proprio rivenditore Sony o al centro di assistenza locale Sony autorizzato. Per l’acquisto della lampada allo xeno, utilizzare i numeri di parte riportati di seguito: A-1099-823-⓪. La lampadina scotta quando si è appena bruciata. Attendere che la lampadina si raffreddi prima di sostituirla.

- Rimuovere il coperchio anteriore inserendo un oggetto come una moneta dopo essersi assicurati che l’apparecchio si sia sufficientemente raffreddato.**

Sostituire la lampadina.

- Coprire la lampadina da sostituire con il tubo in dotazione con la nuova lampadina per la sostituzione, quindi estrarre il tubo per sostituire la lampadina usata.**
- Inserire la nuova lampadina nell’apposito alloggiamento in modo corretto.**
 - Non inclinare la lampada.

- Inserire i denti di arresto nel coperchio anteriore, quindi procedere all’applicazione.**

Note

- La lampadina scotta quando è appena bruciata. Assicurarsi che la lampadina sia abbastanza fredda da poterla toccare.
- Per evitare che la lampadina si sporchì con impronte digitali, tenerla con un panno asciutto, ecc. Se la lampadina si è sporcata pulirla bene.

